

|           |                                       |           |                                   |
|-----------|---------------------------------------|-----------|-----------------------------------|
| <b>DE</b> | <b>Einbauerklärung</b>                | <b>ZH</b> | <b>成立公司的声明</b>                    |
| <b>EN</b> | <b>Declaration of incorporation</b>   | <b>DA</b> | <b>Erklæring om indarbejdelse</b> |
| <b>FR</b> | <b>Déclaration d'incorporation</b>    | <b>PT</b> | <b>Declaração de incorporação</b> |
| <b>ES</b> | <b>Declaración de Incorporación</b>   | <b>TR</b> | <b>Kuruluş beyanı</b>             |
| <b>IT</b> | <b>Dichiarazione di Costituzione</b>  | <b>CS</b> | <b>Prohlášení o začlenění</b>     |
| <b>NL</b> | <b>Verklaring van oprichting</b>      | <b>SK</b> | <b>Vyhlásenie o začlenení</b>     |
| <b>PL</b> | <b>Deklaracja o utworzeniu spółki</b> | <b>HU</b> | <b>Alapító nyilatkozat</b>        |
| <b>RU</b> | <b>Инкорпорационная декларация</b>    |           |                                   |

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producent / Производитель / 制造商 /  
Fabrikant / Fabricante / Üretici firma / Výrobce / Výrobca / Gyártó

J. Schmalz GmbH, Johannes-Schmalz-Str. 1, D - 72293 Glatten

Produktbezeichnung / Product name / Désignation du produit / Denominación del producto / Designazione del prodotto / Productaanduiding / Oznaczenie produktu / Назначение изделия / 产品名称 / Produktnavn / Designação do produto / Ürün adı / Jméno výrobku / Meno Produktu / Termék név

### Artikelbenennung (kurz)

**SCG-HSS**

Das bezeichnete Produkt ist ausschließlich zum Einbau in eine andere Maschine bestimmt. Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Konformität des Endproduktes mit der Richtlinie 2006/42/EG festgestellt wurde. / The designated product is exclusively intended for installation in another machine. Commissioning is prohibited until the conformity of the end product with the directive 2006/42/EC has been established. / Le produit désigné est exclusivement destiné à être installé dans une autre machine. La mise en service est interdite tant que la conformité du produit final avec la directive 2006/42/CE n'a pas été établie. / El producto designado está destinado exclusivamente a ser instalado en otra máquina. La puesta en servicio está prohibida hasta que se haya establecido la conformidad del producto final con la Directiva 2006/42/CE. / Il prodotto designato è destinato esclusivamente all'installazione in un'altra macchina. La messa in servizio è vietata fino a quando non è stata stabilita la conformità del prodotto finale alla direttiva 2006/42/CE. / Het aangeduide product is uitsluitend bestemd voor inbouw in een andere machine. De inbedrijfstelling is verboden totdat is vastgesteld dat het eindproduct in overeenstemming is met Richtlijn 2006/42/EG. / Wyznaczony produkt jest przeznaczony wyłącznie do montażu w innej maszynie. Oddanie do eksploatacji jest zabronione do momentu stwierdzenia zgodności produktu końcowego z dyrektywą 2006/42/WE. / Указанное изделие предназначено исключительно для установки в другую машину. Ввод в эксплуатацию запрещен до тех пор, пока не будет установлено соответствие конечного изделия Директиве 2006/42/ЕС. / 指定的产品是专门用于安装在另一台机器上的。在确定最终产品符合2006/42/EC指令之前，禁止投入使用。 / Det angivne produkt er udelukkende beregnet til installation i en anden maskine. Ibrugtagning er forbudt, før slutproduktets overensstemmelse med direktiv 2006/42 / EF er fastslået. / O produto designado destina-se exclusivamente à instalação noutra máquina. O comissionamento é proibido até que a conformidade do produto final com a Directiva 2006/42/CE tenha sido estabelecida. / Belirtilen ürün yalnızca başka bir makineye kurulmak üzere tasarlanmıştır. Son ürünün 2006/42 / EC Direktifine uygunluğu tesis edilene kadar devreye alınması yasaktır. / Určený produkt je určen výhradně k instalaci do jiného stroje. Uvedení do provozu je zakázáno, dokud nebude prokázána shoda konečného produktu se směrnici 2006/42 / ES. / Určený výrobok je určený výhradne na inštaláciu v inom stroji. Uvedenie do prevádzky je zakázané, kým sa nezistí zhoda konečného produktu so smernicou 2006/42 / ES. / A kijelölt terméket kizárólag egy másik gépbe történő telepítésre szánják. Az üzembe helyezés mindaddig tilos, amíg a végterméknek a 2006/42 / EK irányelvnek való megfelelőségét nem bizonyítják.

Angewandte Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / Applied Union harmonisation legislation / Législation d'harmonisation de l'Union appliquée / Legislación de armonización de la Unión aplicada / Applicazione della normativa di armonizzazione dell'Unione / Harmonisatiewetgeving van de Unie van toepassing / Zastosowano unijne przepisy harmonizacyjne / Применяется законодательство по гармонизации союзов / 适用的联盟协调立法 / Anvendt EU-harmoniseringslovgivning / Legislação de harmonização da União aplicada / Uygulamalı Birlik uyum mevzuatı / Použité harmonizační právní předpisy Unie / Uplatňované harmonizačné právne predpisy Únie / Alkalmazott uniós harmonizációs jogszabályok

2006 42 EG

Maschinenrichtlinie / Machinery Directive / Directive sur les machines / Directiva para máquinas / Direttiva macchine / Machinerichtlijn / Dyrektywa Maszynowa / Директивы по машинному оборудованию / 机械准则 / Maskindirektivet / Directiva Máquinas / Makine Direktifi / Směrnici o strojních zařízeních / Smernica o strojových zariadeniach / Alacsonyfeszültségi irányelv

Folgende harmonisierte Normen - oder Teile davon - wurden angewendet / Following harmonized standards - or parts thereof - were applied / Les normes harmonisées suivantes - ou des parties de celles-ci - ont été appliquées / Se han aplicado las siguientes normas armonizadas - o partes de ellas / Le seguenti norme armonizzate - o parti di esse - sono state applicate / De volgende geharmoniseerde normen - of delen daarvan - zijn toegepast / Zastosowano następujące normy zharmonizowane lub ich części / Применялись следующие гармонизированные стандарты или их части / 下列统一标准--或其部分内容--已被采用 / Følgende harmoniserede standarder - eller dele deraf - er blevet anvendt / As seguintes normas harmonizadas - ou partes delas - foram aplicadas / Aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlar - veya bunların bölümleri - uygulanmıştır / Byly použity následující harmonizované normy - nebo jejich části / Uplatnili sa tieto harmonizované normy - alebo ich časti / A következő harmonizált szabványokat - vagy azok részeit - alkalmazták

EN ISO  
12100:2010

Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung / Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Risk assessment / Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception - Appréciation du risque / Seguridad de máquinas - Conceptos básicos, principios generales de diseño - Estimación del riesgo / Sicurezza delle macchine - concetti fondamentali, principi generali della progettazione - Valutazione dei rischi / Veiligheid van machines - basisbegrippen, algemene eisen voor het ontwerp en de constructie - Risicobeoordeling / Bezpieczeństwo maszyn - Podstawowe pojęcia, ogólne zasady projektowania - Ocena ryzyka / Безопасность машинного оборудования, основные положения, общие принципы проектирования - Оценка степени риска / 机械安全 - 设计用的基本概念、一般原则 - 机械安全. 危险评估 / Maskinsikkerhed - Grundbegreber, generelle principper for projektering, konstruktion og udvikling - risikovurdering / Egurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais de elaboração - avaliação de risco / Makine güvenliği - Temel kavramlar, genel tasarım ilkeleri - Risk değerlendirmesi / Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, obecné zásady navrhování konstrukcí - posouzení rizik / Bezpečnosť strojov. Všeobecné zásady konštruovania strojov. Posudzovanie a znižovanie rizika / Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Risk assessment\*

EN ISO 4414:2010

Fluidtechnik - Allgemeine Regeln und sicherheitstechnische Anforderungen an Pneumatikanlagen und deren Bauteile / Pneumatic fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components / Transmissions hydrauliques - Règles générales et exigences de sécurité pour les systèmes pneumatiques et leurs composants / Transmisiones neumáticas. Reglas generales y requisitos de seguridad para los sistemas y sus componentes / Fluid power - Regole generali e requisiti di sicurezza per i sistemi pneumatici e loro componenti / Vloeistofvermogen - Algemene regels en veiligheidsisen voor pneumatische systemen en hun onderdelen / Moc plynów - Ogólne zasady i wymagania bezpieczeństwa dla systemów pneumatycznych i ich części składowych / Подача жидкости - Общие правила и требования безопасности для пневматических систем и их компонентов / 流体技术 - 气动系统及其部件的一般规则和安全要求 / Pneumatik - Generelle regler og sikkerhedskrav til systemer og deres komponenter / Potência dos fluidos - Regras gerais e requisitos de segurança para sistemas pneumáticos e seus componentes / Akışkan teknolojisi - Pnömatik sistemler ve bileşenleri için genel kurallar ve güvenlik gereksinimleri / Fluidní technologie - Obecná pravidla a bezpečnostní požadavky na

pneumatické systémy a jejich součásti / Kvapalná technológia - Všeobecné pravidlá a bezpečnostné požiadavky na pneumatické systémy a ich komponenty / Folyadéktechnika - A pneumatikus rendszerekre és azok alkatrészeire vonatkozó általános szabályok és biztonsági követelmények

Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt. / The manufacturer undertakes to electronically transmit the special documents on the incomplete machine to national authorities on request. The special technical documents belonging to the machine according to appendix VII part B have been prepared. / Le fabricant s'engage à transmettre par voie électronique les documents spéciaux relatifs à la quasi-machine aux autorités nationales sur demande. Les documents techniques spéciaux appartenant à la machine ont été établis conformément à l'annexe VII, partie B. / El fabricante se compromete a transmitir electrónicamente los documentos especiales de la máquina parcialmente terminada a las autoridades nacionales que lo soliciten. Los documentos técnicos especiales pertenecientes a la máquina se han preparado de conformidad con el Apéndice VII, parte B. / Il costruttore si impegna a trasmettere elettronicamente alle autorità nazionali, su richiesta, i documenti speciali sulla macchina parzialmente completata. I documenti tecnici speciali appartenenti alla macchina sono stati preparati in conformità all'Appendice VII Parte B. / De fabrikant verbindt zich ertoe de speciale documenten op de gedeeltelijk voltooid machine op verzoek elektronisch aan de nationale autoriteiten toe te zenden. De speciale technische documenten die bij de machine horen, zijn opgesteld overeenkomstig aanhangsel VII, deel B. / Producent zobowiązuje się do przekazywania na żądanie władzom krajowym drogą elektroniczną specjalnych dokumentów dotyczących częściowo wypełnionej maszyny. Specjalne dokumenty techniczne należące do maszyny zostały przygotowane zgodnie z załącznikiem VII część B. / Изготовитель обязуется по требованию государственных органов передавать в электронном виде специальные документы на частично укомплектованную машину. Специальная техническая документация, относящаяся к машине, была подготовлена в соответствии с Приложением VII, часть B. / 制造商承诺根据要求将部分完成的机器上的特殊文件以电子方式传送给国家当局。属于该机器的特殊技术文件是根据附录七B部分编写的。 / Producenten forpligter sig til elektronisk at fremsende specialdokumenterne til den ufuldstændige maskine til de nationale myndigheder efter anmodning. De specielle tekniske dokumenter, der tilhører maskinen i henhold til bilag VII, del B, er oprettet. / O fabricante compromete-se a transmitir electronicamente os documentos especiais da máquina parcialmente concluída às autoridades nacionais, a pedido destas. Os documentos técnicos especiais pertencentes à máquina foram preparados em conformidade com o Apéndice VII Parte B. / Üretici, tamamlanmamış makine için özel belgeleri talep üzerine ulusal makamlara elektronik olarak iletmeyi taahhüt eder. Makineye ait özel teknik dokümanlar Ek VII Bölüm B'ye göre oluşturulmuştur. / Výrobce se zavazuje, že na vyžádání předá zvláštní dokumenty pro neúplný stroj elektronicky vnitrostátním orgánům. Byly vytvořeny zvláštní technické dokumenty patřící ke stroji podle přílohy VII části B. / Výrobca sa zaväzuje, že na požiadanie zašle osobitné dokumenty týkajúce sa neúplného stroja vnútroštátnym orgánom. Boli vytvorené špeciálne technické dokumenty patriace k stroju podľa prílohy VII časti B. / A gyártó vállalja, hogy a befejezetlen gépre vonatkozó külön dokumentumokat kérésre elektronikus úton továbbítja a nemzeti hatóságoknak. Létrehozták a géphez tartozó speciális műszaki dokumentumokat a VII. Melléklet B. része szerint.

Dokumentationsbevollmächtigter / Authorized documentation officer / Responsable de la documentation autorisée / Oficial de documentación autorizado / Funzionario autorizzato per la documentazione / Bevoegdheidsfunctionaris voor documentatie / Uposażony urzędnik ds. dokumentacji / Уполномоченный сотрудник по документации / 授权文件干事 / Autoriseret dokumentationsrepræsentant / Responsável pela documentação autorizada / Yetkili belge temsilcisi / Autorizovaný zástupce dokumentace / Splnomocnený zástupca pre dokumentáciu / Meghatalmazott dokumentációs képviselő

## J. Schmalz GmbH / Zentralfunktion Produkt- und Konstruktionsprozesse

Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner / Signature, details of signatory / Signature, coordonnées du signataire / Firma, datos del firmante / Firma, dati del firmatario / Handtekening, gegevens van de ondertekenaar / Podpis, dane osoby podpisującej / Подпись, реквизиты подписавшего / 签字 · 签字人的详细资料 / Underskrift, detaljer om underskrivere / Assinatura, detalhes do signatário / İmza, imza sahibinin ayrıntıları / Podpis, podrobnosti o podepisující osobě / Podpis, podrobnosti o podpisovateľovi / Aláírás, az aláíró adatai

Glatten,

---

Lukas Kuhelj  
Konstruktionsprozesse  
Design Processes

Glatten,

---

Thomas Eisele  
Leiter Geschäftsentwicklungsprozess, Vakuum Automation  
Head of Business Development Process, Vacuum Automation